

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego słuchajcie, narody, i dowiedz się, zgromadzenie,* co z nimi będzie! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego słuchajcie, narody! Dowiedzcie się, zgromadzeni świadkowie, co się z nimi stanie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego słuchajcie, narody; poznaj, o zgromadzenie, co się wśród nich dzieje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż słuchajcie, o narody! a poznaj, o zgromadzenie! co się dzieje między nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto posłuchajcie, narodowie, a poznaj, gromado, jako wielkie rzeczy ja im uczynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego słuchajcie, narody, i pojmijcie dobrze, co zamierzam uczynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego słuchajcie, narody, i uważajcie, pasterze ich trzód!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego, słuchajcie narody, niech dowie się społeczność, co zamierzam im uczynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego słuchajcie, narody, wiedźcie, co im zamierzam uczynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego słuchajcie, narody! Niech wie społeczność, co z nimi [uczynię]!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це почули народи і пастухи їхніх стад.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego posłuchajcie narody i poznaj zgromadzenie, co się z powodu nich stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego słuchajcie, narody! I dowiedz się, zgromadzenie, co będzie u nich.

¹⁾ Jedyne przyp. użycia zgromadzenia równoległe do słowa narody, <x>300 6:18</x> L; wg G: i pasący swoje stada, καὶ οἱ ποιμαίνοντες τὰ ποίμνια αὐτῶν.